

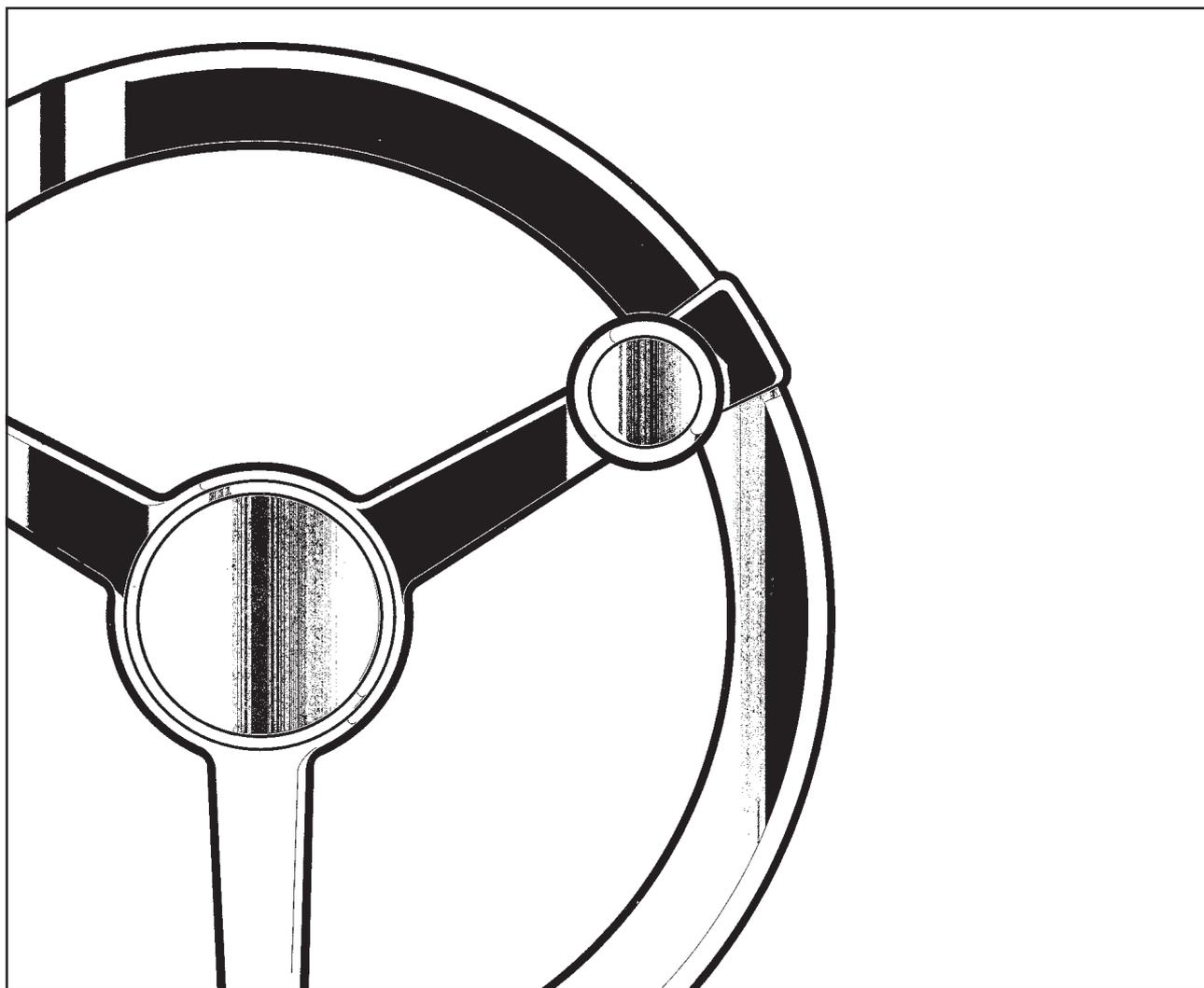
# DYNAPAC

## CC102/102C, CC122/122C

## CC132, CC142/142C

# CONDUCCIÓN

O102ES4



***DYNAPAC***

Box 504, SE-371 23 Karlskrona, Sweden  
Phone: +46 455 306000, Fax: +46 455 306030  
[www.dynapac.com](http://www.dynapac.com)



# **DYNAPAC**

## **Rodillo de tierras vibrante CC102/102C, CC122/122C CC132, CC142/142C**

### **Manejo O102ES4, Abril 2004**

#### **Motor diesel:**

**CC102/C/122/C/132  
CC132/142/C  
CC142/C**

**Deutz F2L 2011, Isuzu 3LD1 PW-05  
Deutz F3L 2011  
Isuzu 3LD1 PW-05**

**Este manual tiene validez a partir de:**

**CC102/C/122/C**

**Deutz**

**PIN (S/N) \*60117500\***

**Isuzu**

**PIN (S/N) \*60127500\***

**CC132 Deutz**

**PIN (S/N) \*60232800\***

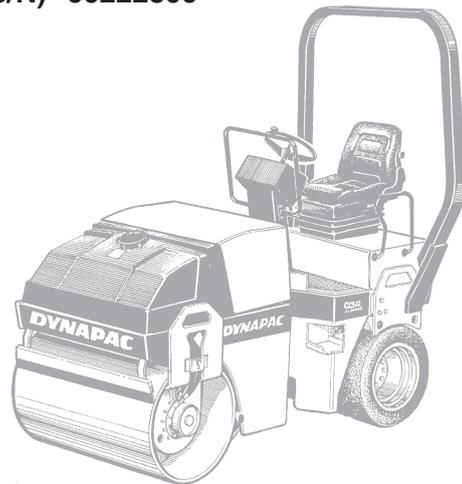
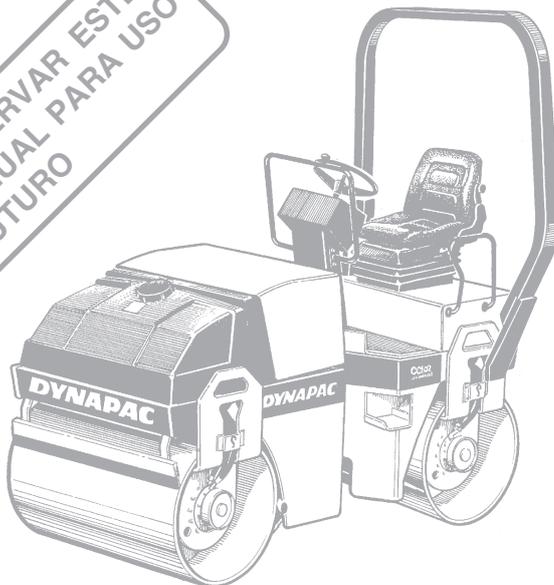
**CC142/C**

**Deutz**

**PIN (S/N) \*60212800\***

**Isuzu**

**PIN (S/N) \*60222800\***



*Los rodillos CC102/122 y CC132, aunque están diseñados especialmente para trabajos de reparación de asfalto, también se pueden utilizar para el asfaltado nuevo de calles pequeñas, aceras y carriles-bici. Suelen usarse como complementos de rodillos más grandes para compactar juntas transversales y en espacios de difícil acceso.*

*Los CC102C y CC122C son rodillos combinados pequeños y ligeros que se utilizan para compactar capas finas y masas asfálticas blandas.*

*El CC142 es un típico "rodillo urbano" que se utiliza en la compactación de asfalto de calles, estacionamientos y plantas industriales. Tiene capacidad suficiente para seguir a una extendedora pequeña en este tipo de trabajos.*

*El CC142C también se utiliza en trabajos de asfaltado pequeños en superficies asfálticas para tráfico de baja intensidad que requieren una estructura superficial regular y con buen aspecto. Sus aplicaciones típicas, además de las aceras y carriles-bici, son estacionamientos, campos de golf e instalaciones deportivas.*

## ÍNDICE

	Página
Reglas de seguridad .....	3
Medidas de seguridad en el manejo .....	4, 5
Rótulos sobre seguridad; colocación y descripción .....	6, 7
Placas de la máquina y del motor .....	8
Instrumentos y mandos .....	9
Instrumentos y mandos, descripción de funciones ..	10, 11
Instrumentos y mandos en la cabina .....	12
Antes de arrancar .....	13-15
Arranque .....	16
Manejo .....	17
Manejo/Vibración .....	18
Frenada .....	19, 20
Estacionamiento .....	21
Instrucciones de izada .....	22
Instrucciones de remolque .....	23, 24
Remolque/Grúa .....	25
Transporte .....	26
Instrucciones de manejo – Resumen .....	27

## SÍMBOLOS DE ADVERTENCIA



**Regla de seguridad personal.**



**Atención especial – Riesgo de daños en la máquina o sus componentes.**

## MANUAL DE SEGURIDAD



**Los conductores del rodillo deben leer detenidamente el manual de seguridad que acompaña a todas las máquinas. Seguir siempre las reglas de seguridad y guardar el manual en el rodillo.**

## GENERALIDADES

Este manual contiene instrucciones para el manejo y el uso del rodillo. En lo referente al servicio y mantenimiento de la máquina, ver el manual "MANTENIMIENTO, CC102/C/122/C/132/142/C".



**Si al arrancar y conducir la máquina, ésta o el aceite hidráulico están fríos, las distancias de frenada son mayores que cuando el aceite ha alcanzado una temperatura normal de funcionamiento.**

## REGLAS DE SEGURIDAD (Leer también el manual de seguridad)



1. El conductor de la máquina debe estar familiarizado con el contenido del MANUAL DE MANEJO, antes de poner en marcha el rodillo.
2. Verificar que se han seguido la totalidad de las reglas del MANUAL DE MANTENIMIENTO.
3. La máquina sólo debe ser manejada por conductores capacitados y/o experimentados. Está terminantemente prohibido llevar pasajeros. El conductor debe ir siempre sentado en el asiento para manejar la máquina.
4. Está terminantemente prohibido utilizar el rodillo si éste necesita ser ajustado o reparado.
5. La subida y bajada de la máquina sólo se deben hacer cuando está parada. Utilizar los asideros y las barandillas de la máquina. Para subir y bajar de la máquina se recomienda el "agarre de tres puntos" consistente en tener siempre los dos pies y una mano o bien un pie y las dos manos en contacto con la máquina.
6. Si la máquina debe conducirse en superficies poco seguras, utilizar siempre la protección antivuelco (ROPS = Roll Over Protective Structures).
7. Reducir la velocidad en las curvas cerradas.
8. En las pendientes, no conducir oblicuamente; hacerlo en línea recta hacia arriba o abajo.
9. La conducción cerca de bordes o agujeros debe hacerse con un mínimo de 2/3 de la anchura del cilindro sobre material ya compactado.
10. Comprobar que no haya obstáculos en el trayecto, ya sea en el suelo o en el aire.
11. Conducir con especial cuidado en terreno irregular.
12. Utilizar el equipo de seguridad existente. En máquinas equipadas con ROPS debe usarse el cinturón de seguridad.
13. Mantener limpio el rodillo. Mantener la plataforma del conductor limpia de suciedad y grasa. Mantener limpias todas las placas y rótulos para que sean plenamente legibles.
14. Medidas de seguridad al repostar combustible:
  - Detener el motor.
  - No fumar.
  - Asegurarse que no haya llamas en las cercanías del rodillo.
  - Conectar a masa la boquilla del dispositivo de llenado en el depósito con el fin de evitar que se produzcan chispas.
15. Antes de efectuar reparaciones o de trabajos de servicio:
  - Poner calzos en los cilindros/ruedas y debajo de la hoja niveladora.
  - Si fuese necesario, bloquear la articulación central.
16. Si el nivel acústico es superior a 85 dB(A) se recomienda usar protectores auriculares. El nivel acústico puede variar dependiendo del tipo de superficie en el que se utiliza el rodillo.
17. Está prohibido realizar cambios o modificaciones en el rodillo, que puedan perjudicar la seguridad. Solamente se podrán realizar cambios si se ha obtenido una autorización por escrito de Dynapac.
18. No utilizar el rodillo hasta que el aceite hidráulico haya alcanzado la temperatura de trabajo. La distancia de frenada puede ser mayor cuando el aceite está frío. Ver las instrucciones de arranque en el MANUAL DE MANEJO.

## MEDIDAS DE SEGURIDAD EN EL MANEJO

### Conducción sobre cantos

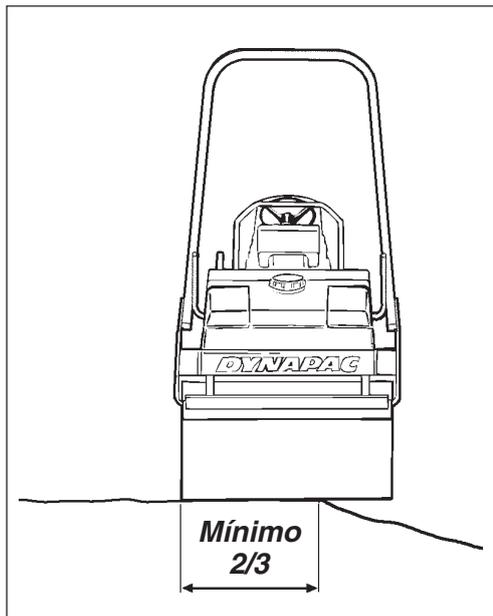


Fig. 1 Posición del cilindro en la conducción sobre cantos

En la conducción sobre cantos, un mínimo de  $2/3$  de la anchura del cilindro debe estar sobre una superficie con resistencia total



Tener en cuenta que el centro de gravedad de la máquina se desplaza hacia el exterior al girar el volante. Por ejemplo hacia la derecha si se gira el volante hacia la izquierda.

### Pendiente

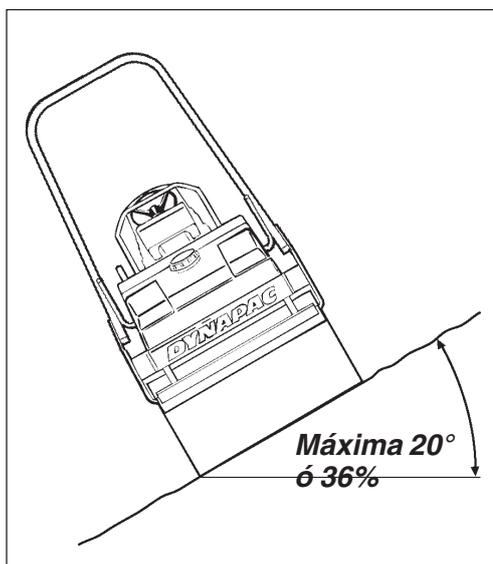


Fig. 2 Conducción en pendientes laterales



Se recomienda el uso de ROPS en la conducción en pendientes o en superficies inseguras.



Evitar, si ello es posible, la conducción a lo largo de pendientes laterales. En vez de ello, conducir el rodillo hacia arriba y abajo de la pendiente.

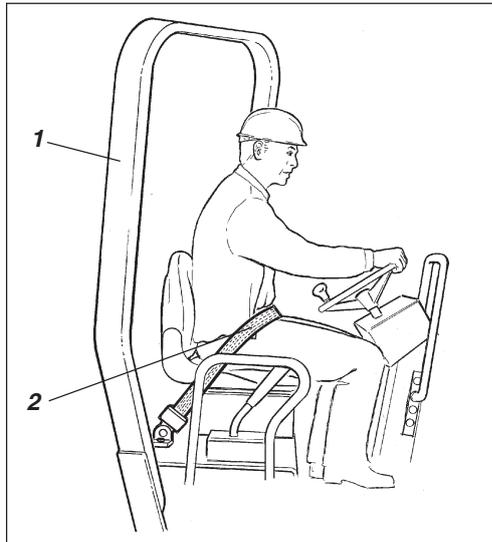
El ángulo de vuelco indicado ha sido medido en una superficie plana y dura, con la máquina parada. Ángulo de dirección nulo, vibración desactivada y todos los depósitos llenos. Tener en cuenta que factores como las superficies sueltas, el giro del volante, la activación de la vibración, la velocidad y la elevación del centro de gravedad (accesorio), pueden provocar un vuelco de la máquina en pendientes con una inclinación menor que la indicada aquí.



Para la salida de emergencia de la cabina, soltar el martillo situado en el montante trasero derecho de la cabina y romper el cristal trasero.

## MEDIDAS DE SEGURIDAD EN EL MANEJO

### Posición de asiento



**Fig. 3** Puesto de conducción

1. ROPS
2. Sitsbälte

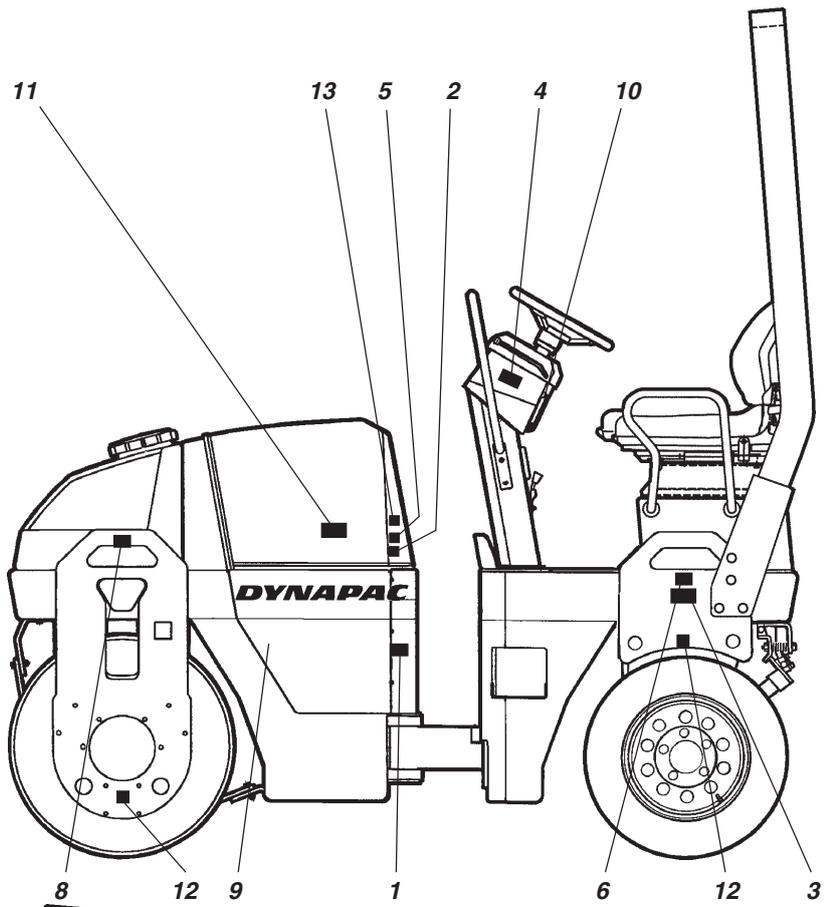
El conductor debe ir siempre sentado en el asiento del conductor para manejar la máquina. Si se levanta del asiento, suena la bocina y, en algunas variantes, se aplican los frenos.



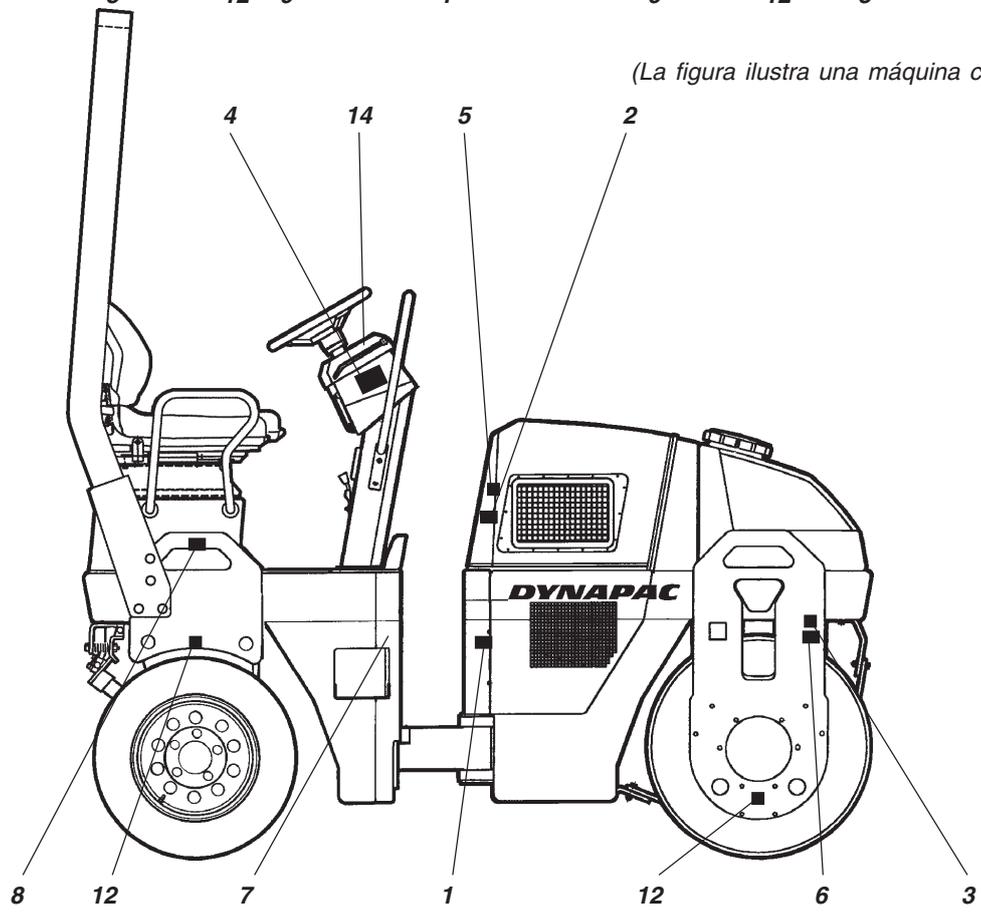
**Debe usarse el cinturón de seguridad si la máquina lo tiene. En caso de vuelco de la máquina, hay un gran riesgo de que el conductor salga despedido y caiga debajo de la máquina si no usa el cinturón de seguridad.**

En máquinas equipadas con ROPS (protección antivuelco) (1) o cabina, el cinturón de seguridad es de serie.

**RÓTULOS SOBRE SEGURIDAD; COLOCACIÓN Y DESCRIPCIÓN**



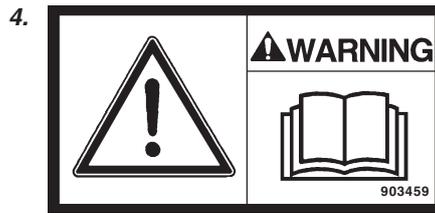
(La figura ilustra una máquina combinada)



# RÓTULOS SOBRE SEGURIDAD; COLOCACIÓN Y DESCRIPCIÓN



Zona de apriete, articulación central/cilindro. Mantener una distancia prudencial de la zona de apriete.



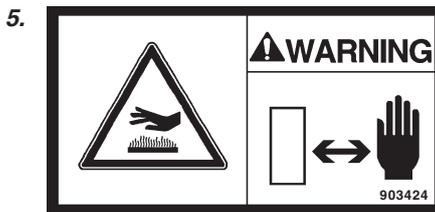
Antes de utilizar la máquina, se recomienda al conductor la lectura del manual de seguridad y las instrucciones de manejo y mantenimiento.



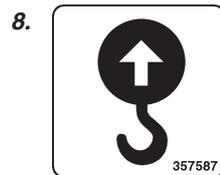
Gasóleo



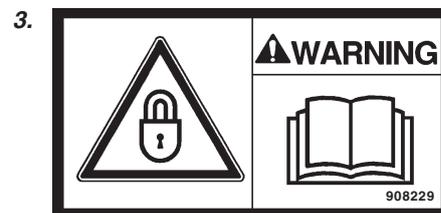
Advertencia: piezas giratorias de motor. Mantener las manos a una distancia prudencial de la zona de riesgo.



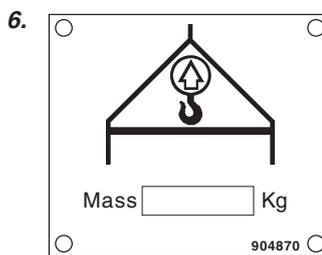
Advertencia de superficies muy calientes en el compartimento del motor. No se deben tocar las superficies.



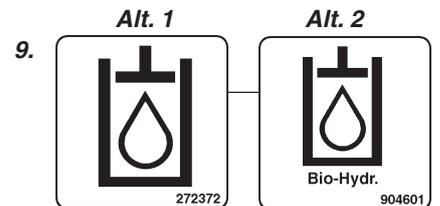
Punto de izada



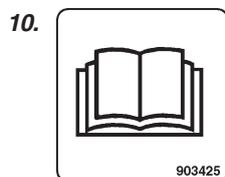
La articulación central debe estar bloqueada durante la izada. Leer el manual de instrucciones.



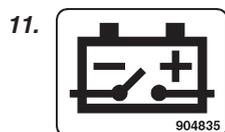
Placa de izada



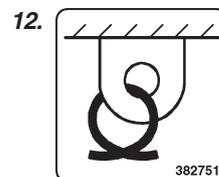
Aceite hidráulico Aceite hidráulico biodegradable



Compartimento para los manuales



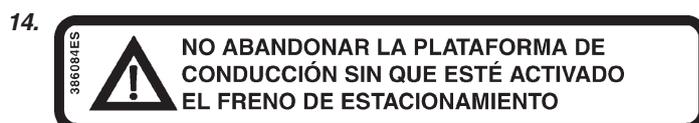
Interruptor de batería



Punto de fijación



Nivel de potencia acústica



# PLACAS DE LA MÁQUINA Y DEL MOTOR

## Placa de máquina

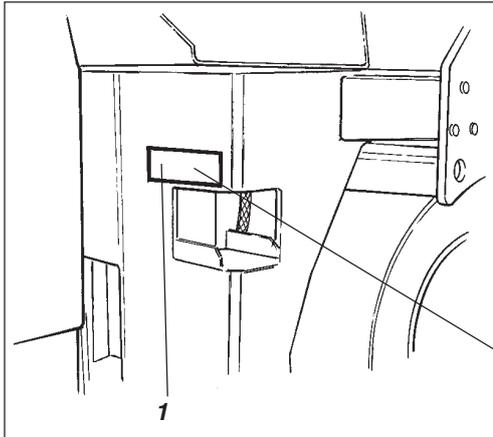


Fig. 4 Peldaño izquierdo  
1. Placa de máquina

La placa de la máquina (1) está sujeta al lado izquierdo de la sección delantera del bastidor trasero, junto a la articulación.

La placa especifica el nombre y la dirección del fabricante, el tipo de máquina, el PIN o número de identificación del producto (número de serie), el peso en funcionamiento, la potencia del motor, y el año de fabricación. Las marcas de la CE y el año de fabricación pueden no aparecer en aquellas máquinas suministradas a mercados externos a la UE.



En los pedidos de recambios, hay que indicar el PIN de la máquina.

El PIN de máquina (1) está troquelado en el borde derecho del bastidor delantero.

## Número de serie en el bastidor

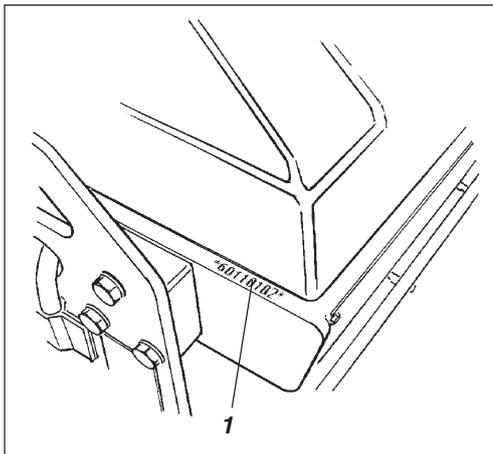


Fig. 5 Bastidor delantero  
1. Número de serie

La placa de características del motor (1) se encuentra en la parte superior del motor. En esta placa se indica el modelo del motor, el número de serie y otros datos sobre el motor. En los pedidos de piezas de recambio, indicar el número de serie del motor. Ver también el manual del motor.

## Placa de motor

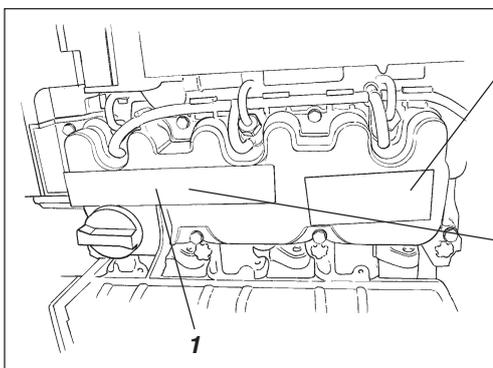


Fig. 6 Motor (Deutz)  
1. Placas de características

IMPORTANT ENGINE INFORMATION			
ENGINE FAMILY	POWER	VALVELASH	INJ. TIMING
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
MODEL	RPM	ENGINE DISPLACEMENT	INJ. RATE
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
	THIS ENGINE IS CERTIFIED TO OPERATE ON DIESEL FUEL		
	SERIAL NO	REM	
	THIS ENGINE CONFORMS TO YYYY MODEL YEAR US EPA /		
	REGULATIONS FOR LARGE NONROAD COMPRESSION IGNITION ENGINES		

Mot.-Typ	Code	Mot.-Nr.	kW	EP	K
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
	kW (G)	kW (S)	kW (S)	kW	
	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
	kW (W)		°C		
	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
	DEUTZ AG MADE IN GERMANY				

## ISUZU:

Hay un rótulo con el número de serie del motor, pegado en el cárter de aceite, debajo de los filtros de combustible y aceite. Hay asimismo otro rótulo con la designación de modelo del motor, situado sobre la tapa de balancines. Ver también el manual del motor.

## INSTRUMENTOS Y MANDOS

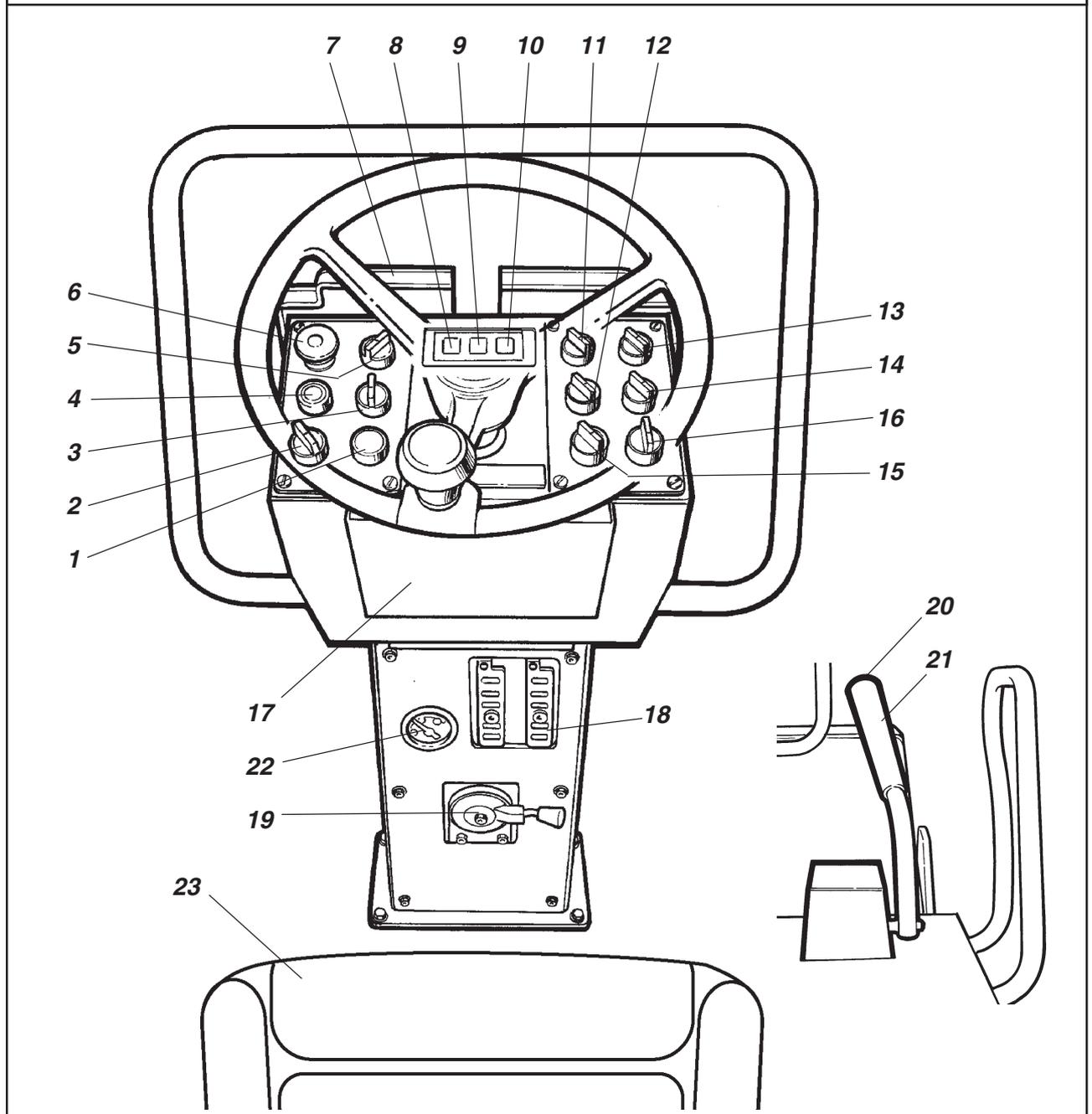
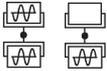
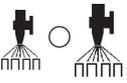


Fig. 7 Puesto de conducción

- |   |   |
|---|---|
| 1. Bocina   | 14. Aspersor de neumáticos  |
| 2. Conmutador de encendido  | (Combi)/vibración cilindro delantero/trasero                        |
| 3. Aspersor manual/automático                                       | 15. Intermitentes de advertencia <input type="checkbox"/>           |
| 4. Botón de arranque  | 16. Indicador de dirección (intermitentes) <input type="checkbox"/> |
| 5. Vibración manual/automática                                      | 17. Manuales de seguridad e instrucciones                           |
| 6. Freno de reserva/estacionamiento                                 | 18. Cajas de fusibles   |
| 7. Protección de instrumentos                                       | 19. Acelerador  |
| 8. Lámpara de advertencia, carga                                    | 20. Vibración, Activada/Desactivada                                 |
| 9. Lámpara de advertencia, frenos                                   | 21. Mando de marcha adelante/atrás                                  |
| 10. Lámpara de advertencia, presión de aceite/temperatura del motor | 22. Indicador de nivel de combustible <input type="checkbox"/>      |
| 11. Alumbrado de trabajo <input type="checkbox"/>                   | 23. Contacto del asiento  |
| 12. Baliza rotativa <input type="checkbox"/>                        |   |
| 13. Luces de tráfico <input type="checkbox"/>                       |   |

=Accesorio opcional

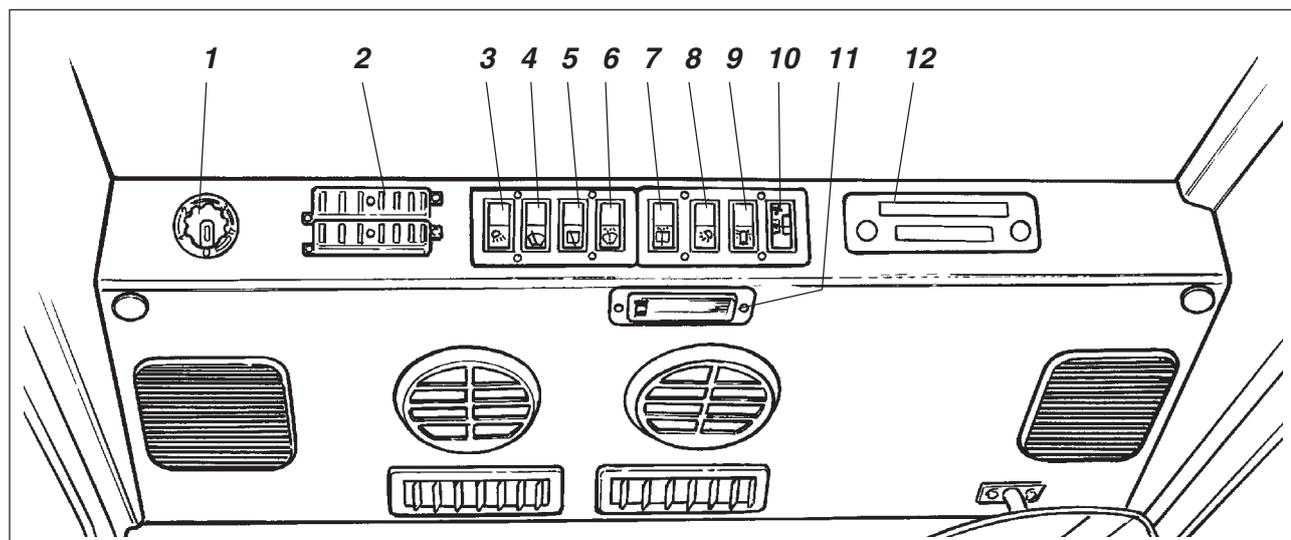
## INSTRUMENTOS Y MANDOS, DESCRIPCIÓN DE FUNCIONES

Pos en fig. 7	Denominación	Símbolo	Función
1	Interruptor de bocina		Al presionar, suena la bocina.
2	Interruptor de corriente principal		En la posición O, se interrumpe el circuito eléctrico de arranque. En la posición I, todos los interruptores eléctricos y lámparas tienen corriente; excepto el circuito del motor de arranque.
3	Sistema de aspersión, cilindro	<b>MAN</b> <b>O</b> <b>AUTO</b> 	Regula el flujo de agua hacia el rodillo. En la posición MAN, la irrigación es continua. En la posición O, la irrigación queda desactivada. La posición AUT supone una ACTIVACIÓN/DESACTIVACIÓN automática de la irrigación en el avance y la marcha atrás.
4	Contacto de arranque		Al presionar, se conecta el motor de arranque.
5	Conmutador de vibraciones (accesorio opcional)		Posición central = Vibraciones desactivadas. Posición izquierda = Vibración en ambos cilindros (excepto C). Posición derecha = Vibración en un rodillo.
6	Freno de reserva/ Freno de estacionamiento		Al presionar el mando se activa el freno de reserva; al pulsar el mando y con la máquina parada se activa el freno de estacionamiento. En posición extraída están desactivados ambos frenos.
7	Protección de instrumentos		Se coloca sobre el panel de instrumentos para protegerlo contra las inclemencias del tiempo y contra sabotaje.
8	Lámpara de advertencia, carga de batería		Si la lámpara se enciende con el motor en marcha, el alternador no carga. Parar el motor y buscar el fallo.
9	Lámpara de advertencia, frenos		La lámpara se enciende cuando el mando del freno de estacionamiento o de reserva está presionado y están aplicados los frenos.
10	Lámpara de advertencia; presión de aceite o temperatura de aceite demasiado alta del motor diesel.		La lámpara de advertencia encendida significa que la presión del aceite lubricante es demasiado baja. Detener el motor diesel y reparar la avería. Ver el manual del motor.
11	Alumbrado de trabajo trasero, interruptor (accesorio opcional)		Al girar el mando a la derecha, se enciende el alumbrado de trabajo.
12	Baliza rotativa de advertencia, interruptor (accesorio opcional)		Al girar el mando a la derecha, se enciende la baliza de advertencia rotativa.
13	Alumbrado de trabajo delantero, interruptor (accesorio opcional)		Al girar el mando a la derecha se encienden las luces de estacionamiento en la primera posición, y el alumbrado de trabajo delantero en la segunda posición.
14	Sistema de aspersión, neumáticos (máquina combinada)		Regula el flujo de líquido a los neumáticos. Al girarlo a la izquierda = funcionamiento continuo. Al girarlo a la derecha = funcionamiento intermitente.

## INSTRUMENTOS Y MANDOS, DESCRIPCIÓN DE FUNCIONES

15	Intermitentes de advertencia, interruptor (accesorio opcional)		Al girar el mando a la derecha, se enciende la luz intermitente de advertencia.
16	Indicadores de dirección, interruptor (accesorio opcional)		Al girar a la izquierda, parpadea el indicador de dirección (intermitente) izquierdo. En la posición central, la función de intermitencia está desactivada.
17	Compartimento para manuales		Para acceder a los manuales, levantar y abrir el compartimento en el borde superior.
18	Caja de fusibles (en la frontal de la columna de dirección)		Contiene los fusibles del sistema eléctrico. Las funciones de los diferentes fusibles se encuentran en el apartado "Sistema eléctrico".
19	Acelerador, motor	—	En la posición derecha, el motor funciona en ralentí. En la posición izquierda, el motor se acelera al máximo.
20	Vibración Activada/ Desactivada, interruptor		Presionando y soltando el interruptor, se acopla la vibración. Presionando de nuevo, la vibración se desacopla. Lo dicho anteriormente sólo rige cuando el interruptor 5 está en la posición izquierda.
21	Mando de marcha adelante/atrás	—	Antes de arrancar el motor, el mando debe estar en la posición neutral; el motor no se puede arrancar con el mando de marcha adelante/atrás en otras posiciones. En sentido de marcha y la velocidad del rodillo se controlan con el mando de marcha adelante/atrás. Al empujar la palanca hacia delante, la máquina avanza, etc. La velocidad de rodillo es proporcional a la distancia entre la palanca y la posición neutral. Cuanto más alejada esté de la posición neutral, mayor será la velocidad.
22	Lámpara de advertencia, nivel de combustible bajo (accesorio opcional)		Cuando la lámpara se enciende es señal de que sólo queda combustible para un tiempo de marcha corto. Repostar lo antes posible.
23	Contacto del asiento		El conductor debe ir siempre sentado en el asiento para manejar la máquina. Si el conductor se levanta durante la marcha, suena la bocina o se aplican los frenos.

## INSTRUMENTOS Y MANDOS EN LA CABINA



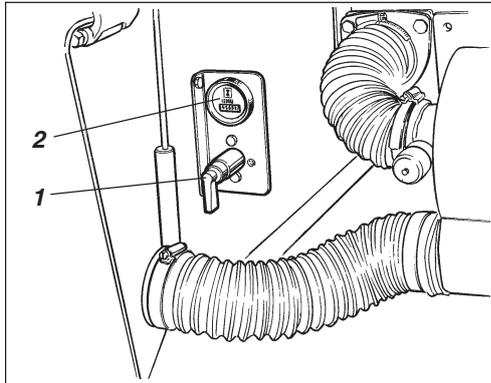
**Fig. 8 Cabina**

- |                               |                             |                                     |
|-------------------------------|-----------------------------|-------------------------------------|
| 1. Mando del calefactor □     | 5. Limpiaparabrisas trasero | 9. Baliza rotativa □                |
| 2. Cajas de fusibles          | 6. Lavaparabrisas delantero | 10. Ventilador                      |
| 3. Aluminado de trabajo □     | 7. Lavaparabrisas trasero   | 11. Aluminado interior de la cabina |
| 4. Limpiaparabrisas delantero | 8. Aluminado de trabajo □   | 12. Radio □                         |
- = Equipos adicionales

Pos en fig. 5	Denominación	Símbolo	Función
1	Mando del calefactor □		Regula la calefacción en la cabina. La temperatura aumenta girándolo a la derecha y disminuye girándolo a la izquierda.
2	Cajas de fusibles (cabina)		Contiene los fusibles del sistema eléctrico. Las funciones de los diferentes fusibles se encuentran en el apartado "Sistema eléctrico".
3	Aluminado de trabajo de la parte delantera, interruptor □		Al presionar este mando, se enciende el aluminado de trabajo delantero.
4	Limpiaparabrisas delantero, interruptor		Al presionar este mando, se activa el limpiaparabrisas delantero.
5	Limpiaparabrisas trasero, interruptor		Al pulsar este mando, se activa limpiaparabrisas trasero.
6	Lavaparabrisas delantero, interruptor		Al presionar este mando, se lava el parabrisas delantero.
7	Lavaparabrisas trasero, interruptor		Al presionar este mando, se lava el parabrisas trasero.
8	Aluminado de trabajo trasero, interruptor □		Al presionar este mando, se enciende el aluminado de trabajo trasero.
9	Baliza rotativa □		Al presionar este mando se enciende la baliza rotativa.
10	Ventilador, interruptor		Al presionar este mando se activa el ventilador.
11	Aluminado interior de la cabina, interruptor		Al empujar este mando hacia adelante, se enciende el aluminado interior de la cabina.
12	Radio □		

## ANTES DE ARRANCAR

### Interruptor de batería – Activación



**Fig. 9** Lado izquierdo del motor  
1. Interruptor de batería  
2. Cuentahoras de trabajo

No debe olvidarse hacer el mantenimiento diario. Ver el manual de mantenimiento.

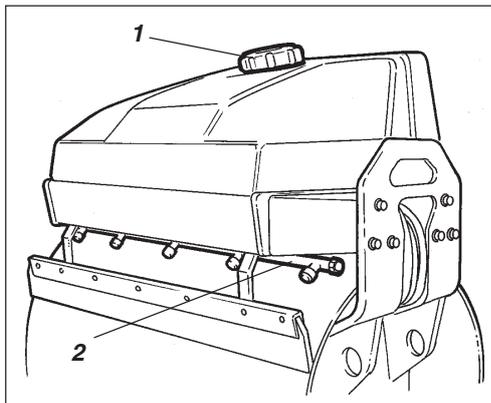
El interruptor de batería está en el compartimento del motor. Poner la llave (1) en posición de activación. Ahora hay suministro eléctrico en toda la máquina.

La posición (2) es la del cuentahoras de trabajo del motor. Las horas se cuentan mientras el motor está en marcha.



**El capó no debe estar cerrado con llave durante el funcionamiento para que sea posible desconectar rápidamente la batería en caso de necesidad.**

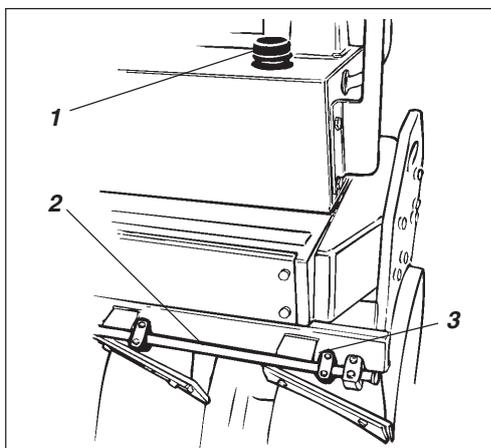
### Sistema de aspersión/cilindro



**Fig. 10** Depósito de agua  
1. Tapón de llenado  
2. Tubo de aspersión

Llenar el depósito de agua, controlar que el tubo de aspersión (2) esté en la posición adecuada para una buena distribución de la neblina de agua sobre la superficie del cilindro. Para girar el tubo se aflojan los tornillos de fijación (3) de las abrazaderas de tubo (ver la figura siguiente).

### Sistema de aspersión (neumáticos)



**Fig. 11** Depósito de emulsión  
1. Tapón de llenado  
2. Tubo de aspersión  
3. Tornillos de fijación

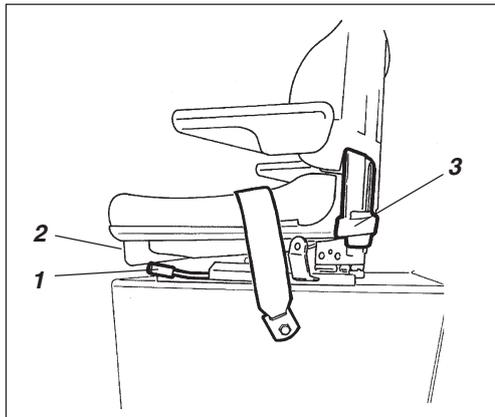
Llenar el depósito de emulsión con agua y, eventualmente, aceite para cuchillas. Pueden evitarse adherencias mezclando 2–4% de aceite para cuchillas (Fileum) en el agua de aspersión de los neumáticos.

Comprobar que el tubo de aspersión (2) esté en una posición adecuada para una buena distribución de la neblina de agua sobre los neumáticos. Para girar el tubo se aflojan los tornillos de fijación (3) de las abrazaderas de tubo.

De vez en cuando, ver si hay adherencias de asfalto en la superficie de rodadura de los neumáticos, que pueden producirse antes de que los neumáticos se calienten suficientemente.

## ANTES DE ARRANCAR

### Asiento del conductor – Ajuste



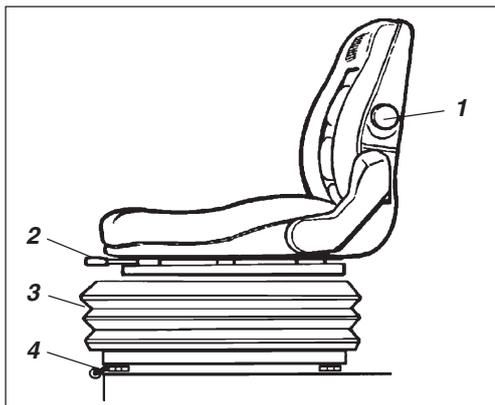
**Fig. 12 Asiento del conductor**  
1. Empuñadura – Ajuste longitudinal  
2. Empuñadura – Inclinación del respaldo  
3. Empuñadura – Ajuste de peso

1. Ajustar el asiento del conductor de modo que la postura de asiento sea cómoda y los mandos sean fácilmente accesibles.
2. El asiento tiene las siguientes posibilidades de ajuste:
  - Ajuste longitudinal (1)
  - Inclinación del respaldo (2)
  - Ajuste del peso (3)



**Controlar siempre que el asiento está bloqueado antes de empezar a conducir la máquina.**

### Asiento de confort – Ajuste

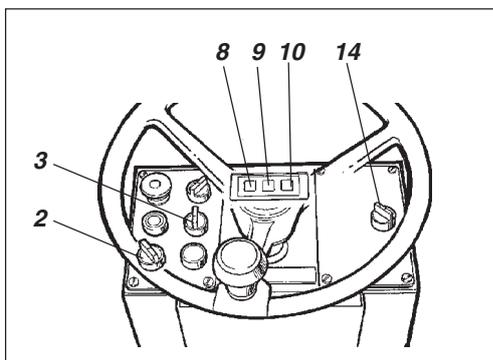


**Fig. 13 Asiento de confort (accesorio opcional)**  
1. Inclinación del respaldo  
2. Ajuste longitudinal  
3. Ajuste de peso  
4. Ajuste transversal (accesorio opcional)

1. Ajustar el asiento del conductor de modo que la postura de asiento sea cómoda y los mandos sean fácilmente accesibles.
2. El asiento tiene las siguientes posibilidades de ajuste:
  - Inclinación del respaldo (1)
  - Ajuste longitudinal (2)
  - Ajuste de peso (3)
  - Ajuste transversal (4)

## ANTES DE ARRANCAR

### Instrumentos y lámparas – Control



**Fig. 14 Panel de instrumentos**

2. Conmutador de encendido

3. Interruptor de aspersión (cilindro)

8,9,10. Lámparas de advertencia

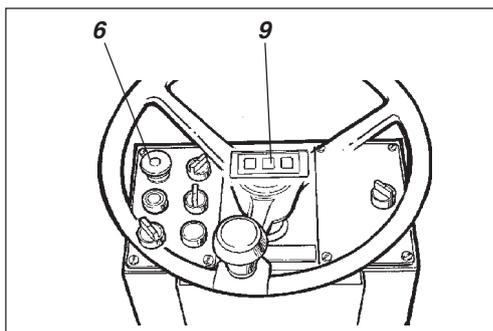
14. Interruptor de aspersión (neumáticos)

Girar el conmutador de encendido (2) a la posición derecha.

Comprobar que se encienden las lámparas de advertencia 8, 9 y 10.

Girar los interruptores de aspersión (3) y (14) a la posición de trabajo y comprobar que los sistemas funcionan.

### Freno de estacionamiento – Control



**Fig. 15 Panel de instrumentos**

6. Botón del freno de reserva/estacionamiento

9. Lámpara de advertencia de frenos



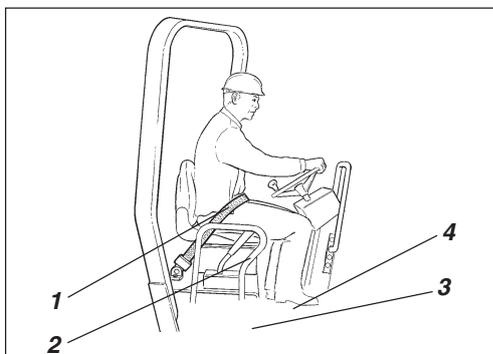
Comprobar que el botón del freno de reserva/estacionamiento (6) esté presionado. Si el freno de estacionamiento no está aplicado, el rodillo puede empezar a moverse al arrancar el motor en terreno inclinado.

### Enclavamiento (accesorio opcional)

El motor se para después de 4 segundos si el conductor se levanta del asiento. Esto ocurre independientemente de que el mando de marcha adelante/atrás esté en posición neutral o de marcha. Si el freno de estacionamiento está activado, el motor no se para.

Si el rodillo está equipado con arco ROPS (protección contra vuelco) o cabina, utilizar siempre el cinturón de seguridad existente (1) y casco protector.

### Puesto de conducción



**Fig. 16 Puesto de conducción**

1. Cinturón de seguridad

2. Barandillas protectoras

3. Elemento de goma

4. Protección antiirresbalamiento



Cambiar el cinturón de seguridad (1) por uno nuevo, si está gastado o ha sido sometido a grandes fuerzas.



Comprobar que los elementos de goma (3) de la plataforma estén intactos. Si están gastados, perjudican el confort.



Comprobar que las protecciones antiirresbalamiento (4) de la plataforma estén en buen estado. Cambiarlas por nuevas si la fricción es mala.



Si la máquina está equipada con cabina, la puerta debe estar cerrada en los desplazamientos.

## ARRANQUE

### Arranque del motor

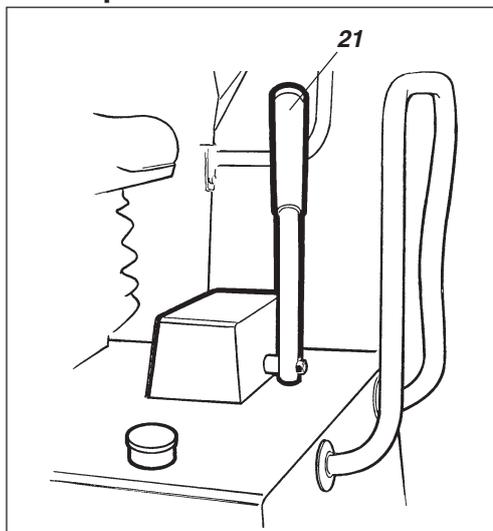


Fig. 17 Mando de marcha adelante/atrás

Poner el mando de marcha adelante/atrás (21) en la posición neutral. No se puede arrancar el motor si la palanca se halla en otras posiciones.

En algunas variantes, el mando de marcha adelante/atrás está en un lado del panel de instrumentos, aunque la función es igual.

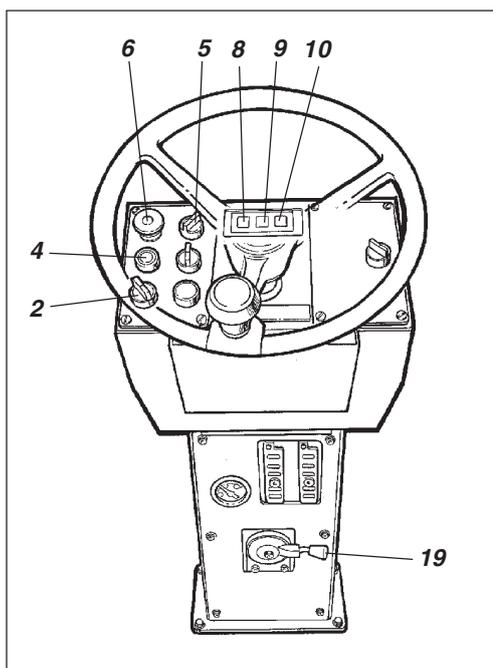


Fig. 18 Columna de instrumentos

- 2. Conmutador de encendido
- 4. Contacto de arranque
- 5. Interruptor de vibración
- 6. Mando del freno de reserva/estacionamiento
- 8. Lámpara de carga
- 9. Lámpara de advertencia de frenos
- 10. Lámpara de la presión de aceite
- 19. Acelerador

Poner el interruptor (5) de vibración manual/automática en la posición **O**.

Poner el acelerador (19) en la posición de ralentí. (En algunas variantes, el mando está en el lado derecho de la columna de instrumentos.)

Girar el conmutador de encendido (2) a la derecha, hasta la posición **I**. Presionar el contacto de arranque (4). Soltar el contacto de arranque en cuanto arranque el motor.



No activar por demasiado tiempo el motor de arranque. Si el motor diesel no arranca, hacer una pausa de un minuto.

Calentar el motor en ralentí durante unos minutos o por más tiempo si la temperatura ambiente es inferior a +10°C.

Durante el calentamiento, comprobar que las lámparas de advertencia de presión de aceite (10) y carga (8) están apagadas. La lámpara de advertencia (9) del freno de estacionamiento, debe permanecer encendida.

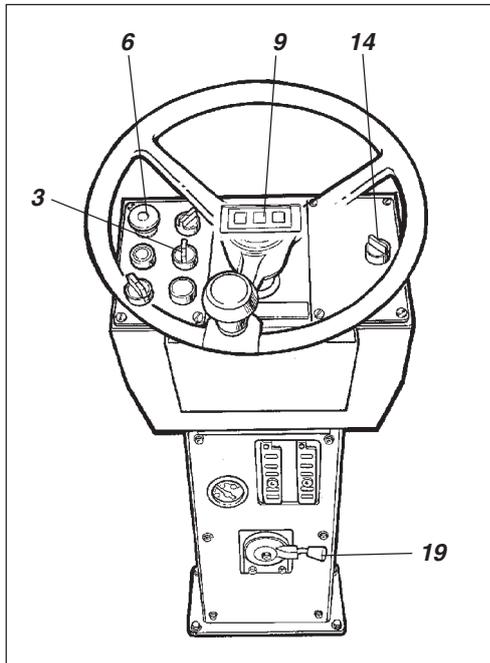


**Si al arrancar y conducir la máquina, ésta o el aceite hidráulico están fríos, las distancias de frenada son mayores que cuando el aceite ha alcanzado una temperatura normal de funcionamiento.**

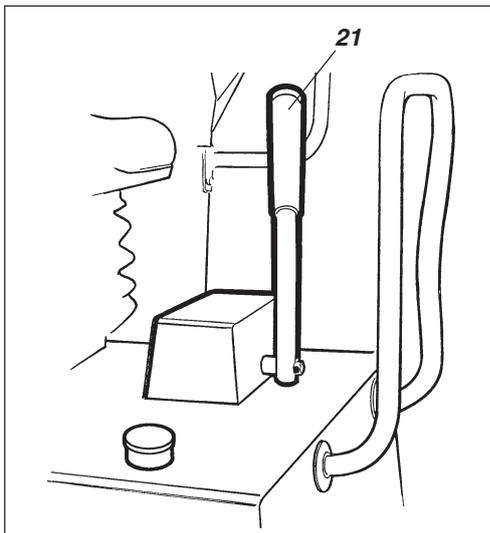


**Procurar que haya buena ventilación (extracción del aire) si se hace funcionar el motor en un recinto cerrado. Riesgo de intoxicación por óxido de carbono.**

## Manejo del rodillo



**Fig. 19 Columna de instrumentos**  
 3. Interruptor de aspersión (cilindro)  
 6. Botón del freno de reserva/estacionamiento  
 9. Lámpara de advertencia de frenos  
 14. Interruptor de aspersión (neumáticos)  
 19. Acelerador



**Fig. 20 Mando de marcha adelante/atrás**



**La máquina no debe ser manejada desde el suelo, en ninguna circunstancia. El conductor debe conducir siempre sentado en el asiento.**

Girar el acelerador (19) a la posición de trabajo y fijarlo.

Controlar que la dirección funcione; para ello, girar el volante una vez hacia la derecha y una vez hacia la izquierda con el rodillo parado.

Para compactar asfalto, no debe olvidarse activar el sistema de irrigación (3); en rodillos combinados también (14).



**Comprobar que la zona de trabajo delante y detrás del rodillo esté libre.**



**Extraer el botón del freno de reserva/estacionamiento (6) y comprobar que se apague la lámpara de advertencia correspondiente. Si la máquina está sobre suelo inclinado, el conductor debe estar preparado porque puede empezar a rodar.**

Mover el mando de adelante/atrás (21) cuidadosamente hacia delante o hacia atrás, dependiendo de la dirección de marcha deseada. La velocidad aumentará cuanto más se aparte la palanca de la posición neutral.



La velocidad debe regularse siempre con el mando de marcha adelante/atrás y nunca con el régimen del motor.



**Controlar el funcionamiento del freno de reserva presionando el botón del freno de reserva/estacionamiento (6) mientras el rodillo avanza lentamente.**

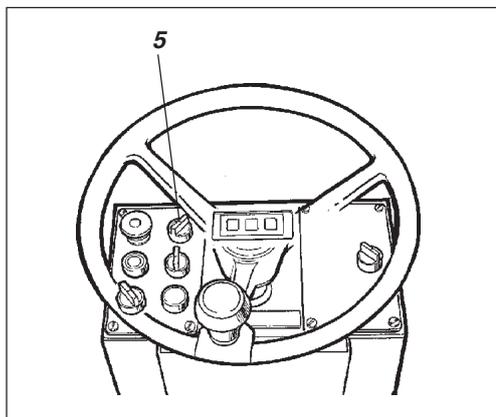
**Sólo máquinas combinadas:**



De vez en cuando, ver si hay adherencias de asfalto en la superficie de rodadura de los neumáticos, que pueden producirse antes de que los neumáticos se calienten suficientemente. Pueden evitarse adherencias mezclando un 2-4% de aceite para cuchillas en el agua de aspersión de los neumáticos.

## MANEJO/VIBRACIÓN

### Vibración manual/automática



**Fig. 21 Panel de instrumentos**  
5. Interruptor de vibración

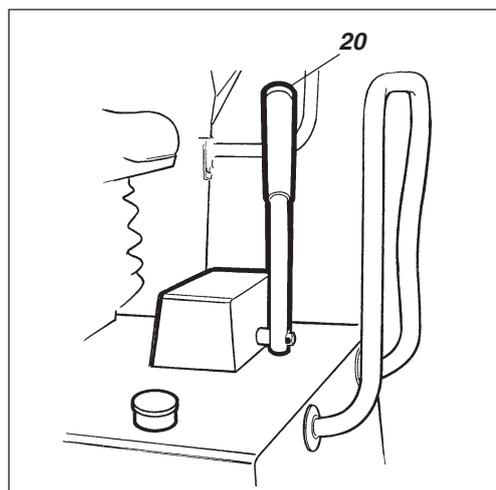
Con el interruptor (5) se elige la activación/desactivación manual o automática.

En modo manual, el conductor debe activar la vibración con el interruptor (20) del mando de mando de marcha adelante/atrás.

En modo automático, la vibración se activa cuando se alcanza la velocidad predeterminada.

La desactivación también se hace automáticamente cuando se alcanza la velocidad más baja.

### Vibración manual – Activación



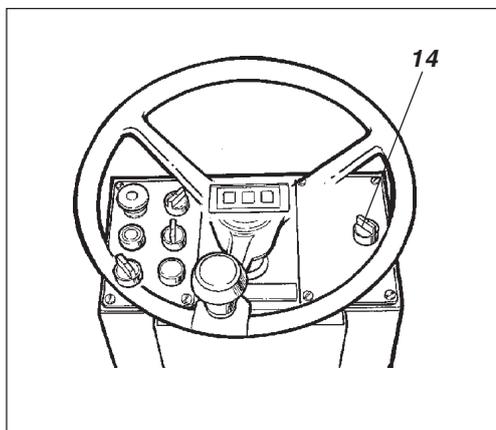
**Fig. 22 Mando de marcha adelante/atrás**  
20. Vibración, Activada/Desactivada

La activación y desactivación de la vibración se hace con el conmutador (20) situado en el mando de marcha adelante/atrás. Desactivar siempre la vibración antes de que el rodillo se haya detenido totalmente.



No debe activarse la vibración con la máquina parada. De hacerlo puede dañarse la base y la máquina.

### Vibración en un cilindro (accesorio opcional)



**Fig. 23 Instrumentpanel**  
14. Vibración cilindro delantero/trasero

Con el interruptor (14) se activa/desactiva vibración en solamente el cilindro trasero o en ambos cilindros.

En modo de vibración conectada, el conductor debe activarla con el interruptor (20) del mando de mando de marcha adelante/atrás.

En la posición izquierda se activa la vibración en ambos cilindros.

En la posición derecha, se activa la vibración del cilindro trasero.

## FRENADA

### Frenada de reserva

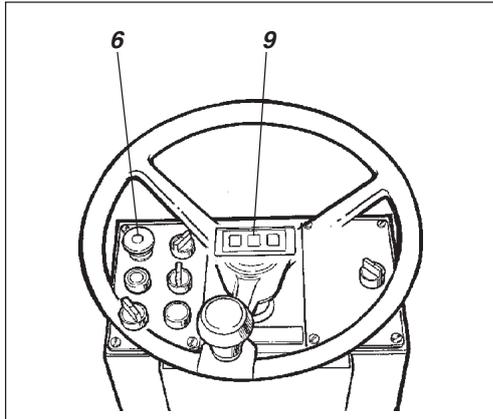


Fig. 24 Panel de instrumentos

- 6. Mando del freno de reserva/estacionamiento
- 9. Lámpara de advertencia de frenos

### Frenada normal

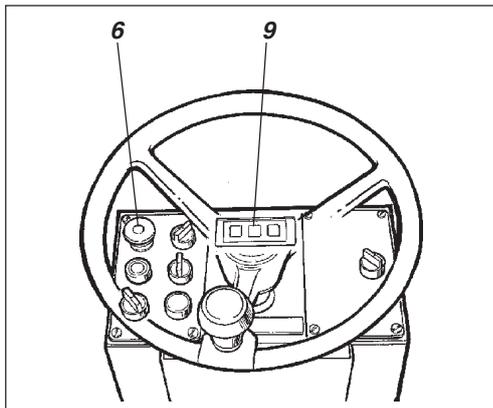


Fig. 25 Panel de instrumentos

- 6. Mando del freno de reserva/estacionamiento
- 9. Lámpara de advertencia de frenos

### Pedal de freno (accesorio opcional)

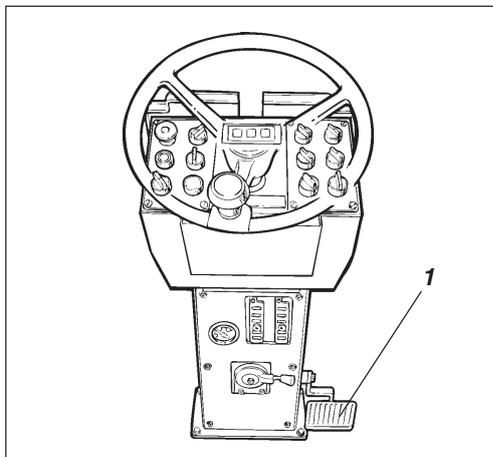


Fig. 26 Columna de dirección

- 1. Pedal de freno

Normalmente, la frenada se efectúa con el mando de marcha adelante/atrás. La transmisión hidrostática frena el rodillo cuando se lleva la palanca a la posición neutral.

Además, en cada motor de cilindro hay un freno de disco que funciona como freno de reserva al conducir y como freno de estacionamiento con la máquina parada.



**Para frenar, presionar el botón del freno de reserva/estacionamiento (6), sujetar el volante y estar preparado para una parada súbita.**

Después de frenar, devolver el mando marcha adelante/atrás a la posición neutral y extraer el botón del freno de reserva/estacionamiento.

Desacoplar la vibración presionando el interruptor.

Detener el rodillo poniendo el mando de marcha adelante/atrás en la posición neutral.

En superficies inclinadas, presionar siempre el botón del freno de reserva/estacionamiento (6), incluso para paradas cortas.

Poner el acelerador en la posición de ralentí y dejar el motor en ralentí unos minutos para que se enfríe.

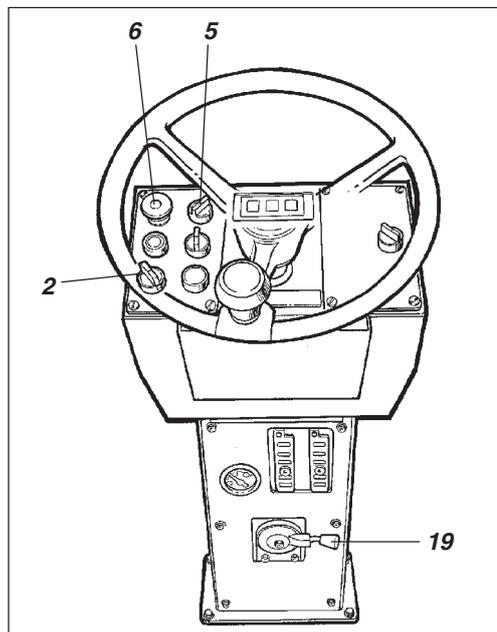


**Al arrancar y conducir la máquina en frío y con el aceite hidráulico frío, las distancias de frenada son mayores que cuando el aceite ha alcanzado una temperatura normal de funcionamiento.**

El pedal de freno tiene la misma función que el botón del freno de reserva/estacionamiento: Los frenos se activan al presionarlo.

## FRENADA

### Parada



**Fig. 27** *Columna de instrumentos*  
2. Conmutador de encendido  
5. Interruptor de vibración  
6. Mando del freno de reserva/  
estacionamiento  
19. Acelerador

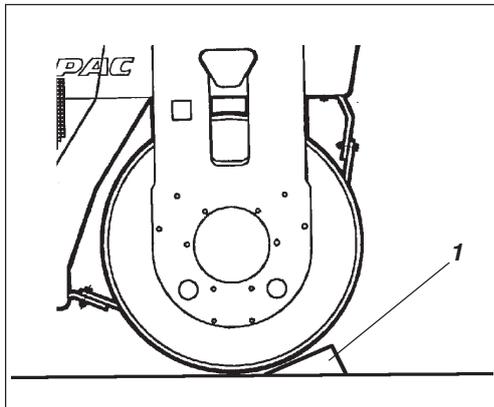
Presionar el Mando del freno de reserva/estacionamiento (6).

Ver si los instrumentos y las lámparas de advertencia indican algún fallo. Apagar el alumbrado y demás funciones eléctricas.

Girar el interruptor de arranque (2) hasta la posición **O**. Bajar la protección del panel de instrumentos (en rodillos sin cabina) y cerrarla.

## ESTACIONAMIENTO

### Bloqueo de cilindro



**Fig. 28 Sección de cilindro**  
1. Calzos



No abandonar nunca el rodillo con el motor diesel en marcha sin antes haber presionado el botón del freno de reserva/estacionamiento.

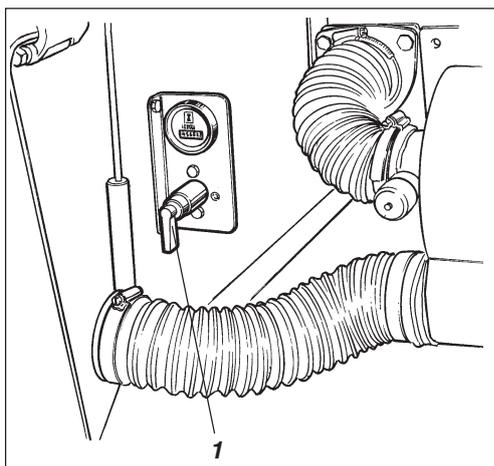


Estacionar la máquina en lugar seguro desde el punto de vista del tráfico. Si se estaciona la máquina en una pendiente, bloquear el cilindro y las ruedas contra la base.



Tener en cuenta el riesgo de congelación en invierno. Vaciar el depósito de agua, el depósito de emulsión, las bombas y los tubos.

### Interruptor de batería



**Fig. 29 Compartimento del motor**  
1. Interruptor de batería

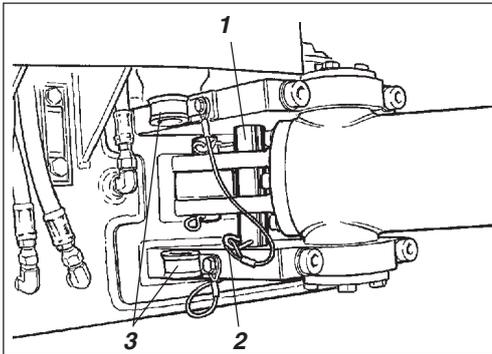
Al terminar la jornada de trabajo, debe cerrarse el interruptor de batería y sacarse la llave.



Ello evita la descarga de la batería y dificulta que el rodillo sea puesto en marcha y conducido por personas no autorizadas. Cerrar también el capó.

## INSTRUCCIONES DE IZADA

### Bloqueo de la articulación central



**Fig. 30** Articulación de dirección, lado izquierdo

1. Barra de bloqueo
2. Pasador de fijación
3. Soporte



Antes de izar el rodillo, debe bloquearse la articulación de dirección para impedir el giro súbito.

Girar el volante para que la máquina quede en posición de marcha hacia adelante. Presionar el botón del freno de reserva/estacionamiento.

A continuación, sacar la barra de bloqueo galvanizada brillante (1) de sus soportes (3) y colocarla por debajo en el agujero del soporte inferior de la articulación, introduciéndola hasta que el extremo superior se vea en el agujero del soporte superior de la articulación.

Seguidamente, fijar la barra con el pasador (2).



El peso máximo de la máquina está indicado en la placa de izada (1). Ver también las especificaciones técnicas y las instrucciones de mantenimiento.



Los dispositivos de izada como cadenas, cables de acero, estobos y ganchos deben estar dimensionados de conformidad con la normativa vigente.



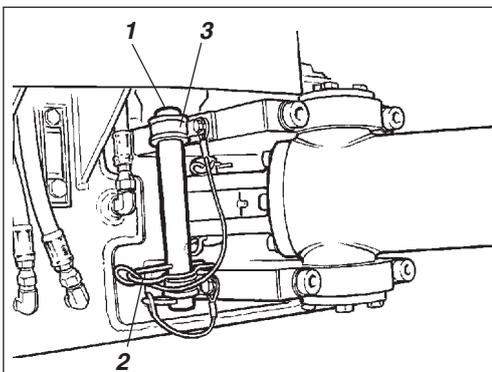
¡No pasar ni permanecer nunca debajo de una máquina elevada! Comprobar que los ganchos del dispositivo de izada están seguros en sus posiciones.



**Fig. 31** Izada del rodillo

1. Placa de máquina (placa posterior en el lado izquierdo)

### Desbloqueo de la articulación central



**Fig. 32** Articulación de dirección, lado izquierdo

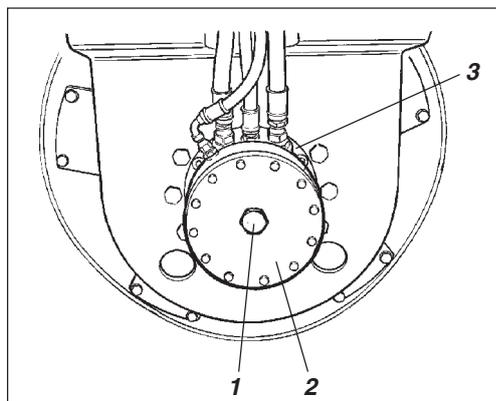
1. Barra de bloqueo
2. Pasador de fijación
3. Soporte



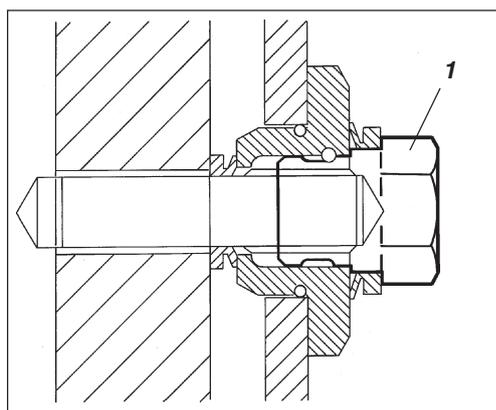
Antes de usar la máquina, no olvidar volver a montar la barra de bloqueo (1) en sus soportes.

## INSTRUCCIONES DE REMOLQUE

### Desactivación del freno (accesorio opcional)



**Fig. 33 Lado izquierdo del cilindro**  
1. Tornillo de desactivación  
2. Alojamiento del freno  
3. Motor propulsor



**Fig. 34 Alojamiento del freno**  
1. Tornillo de desactivación



Las instrucciones que siguen corresponden a los modelos CC102/102C y CC122/122C, así como a los motores de ruedas traseras del modelo CC142C.



**Presionar el botón del freno de reserva/ estacionamiento y parar el motor diesel. Bloquear el rodillo con calzos para impedir que ruede la máquina. La máquina puede empezar a rodar cuando se desactivan los frenos.**

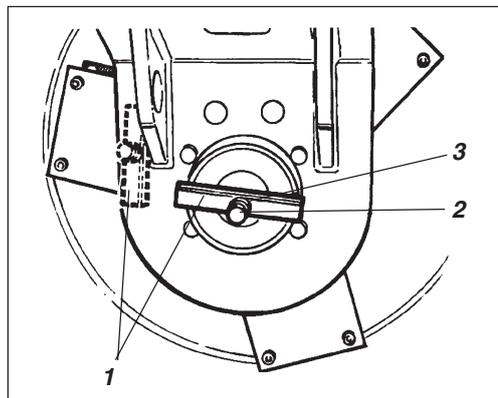


Los freno de disco de los motores propulsores deben desactivarse mecánicamente, según la descripción que sigue, para que se pueda remolcar el rodillo.

1. Usar una llave articulada con cazoleta de 18 mm.
2. Girar el tornillo de desactivación (1) 1,5 vueltas a derechas: el freno está desactivado.
3. Desactivar los frenos de ambos cilindros, o del cilindro y los dos motores de ruedas traseras si se trata de un modelo combinado.
4. Después de remolcar, girar los mismos tornillos 1,5 vueltas a izquierdas para volver a activar los frenos.

## INSTRUCCIONES DE REMOLQUE

### Desactivación del freno



**Fig. 35 Lado izquierdo del cilindro**

1. Herramienta de freno
2. Tornillo de fijación
3. Tuerca de desactivación



Las instrucciones que siguen corresponden a los modelos CC132, CC142 y el rodillo del CC142C.

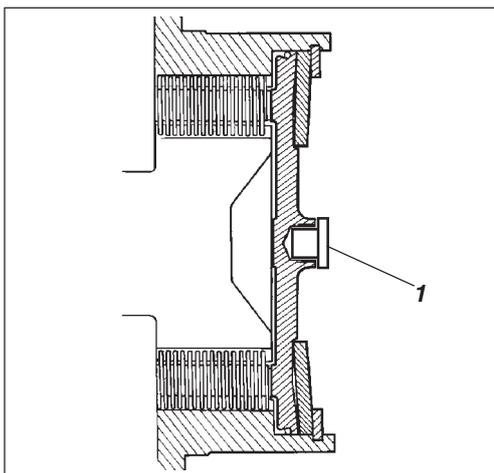


**Presionar el botón del freno de reserva/estacionamiento y parar el motor diesel. Bloquear el rodillo con calzos para impedir que ruede la máquina. La máquina puede empezar a rodar cuando se desactivan los frenos.**



Los frenos de disco de los motores propulsores deben desactivarse mecánicamente, según la descripción que sigue, para que se pueda remolcar el rodillo.

### Restablecimiento del freno



**Fig. 36 Alojamiento del freno**

1. Tapón central

1. Desmontar el tapón central (1, figura 38) con un destornillador.
2. Desenroscar la herramienta de freno (1) de su agujero roscado de fijación. Seguidamente, fijar la herramienta de freno (1) en el agujero central, enroscando el tornillo (2) hasta el fondo del agujero. A continuación, apretar la tuerca (3) contra la herramienta de freno hasta notar el tope: ahora el freno está desactivado.
3. Los frenos de las ruedas se desactivan de la misma forma que con los modelos CC102C/122C (ver la página anterior).
4. Después de remolcar, desenroscar de nuevo la tuerca. Los frenos vuelven a su posición normal. A continuación, desenroscar la herramienta de freno y montarla en su agujero de fijación. Montar el tapón central (1) para prevenir la formación de óxido en el agujero roscado.

## REMOLQUE/GRÚA

### Remolque del rodillo

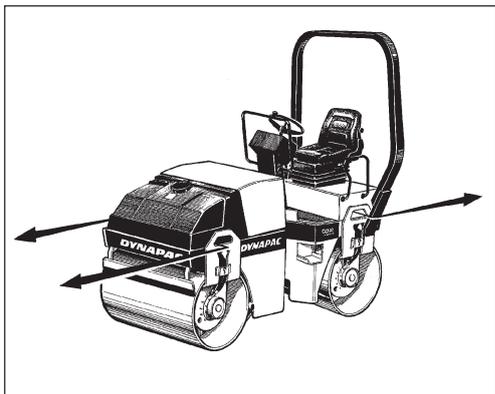


Fig. 37 Remolque



Para el remolque/transporte con grúa, el rodillo se frena con el freno motor (usar siempre barra de remolque), puesto que la máquina no tiene capacidad frenante.



El rodillo debe remolcarse despacio (máximo 3 km/h) y sólo un tramo corto (máximo 300 m).



Para remolcar/transportar con grúa una máquina, debe acoplarse el dispositivo de remolque en ambos agujeros de izada. Las fuerzas de tracción deben actuar longitudinalmente sobre la máquina, como en la figura. Fuerza de tracción máxima total, 130 kN.

## TRANSPORTE

### Rodillo preparado para el transporte

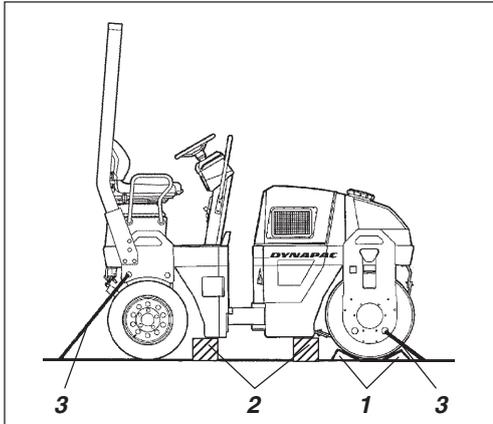


Fig. 39 Transporte del rodillo

1. Calzos
2. Soporte de apuntalamiento
3. Cable tensor

### ROPS plegable (accesorio opcional)

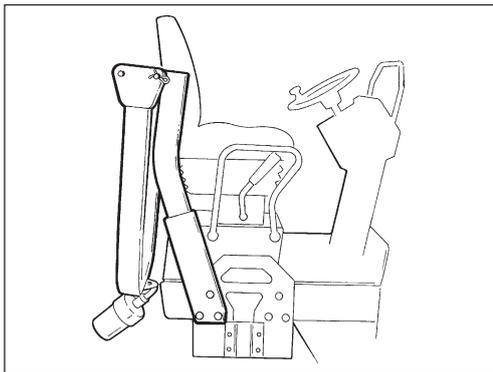


Fig. 40 ROPS plegable

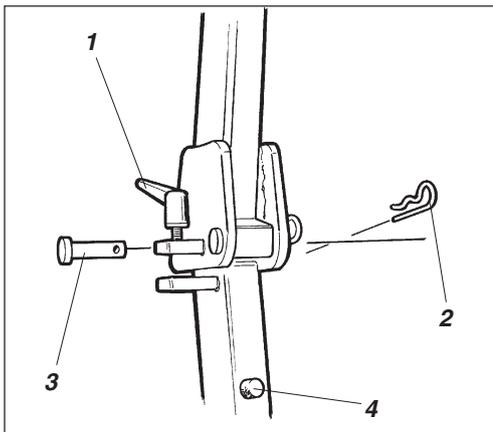


Fig. 41 Dispositivo de bloqueo del arco protector.

1. Tornillo
2. Pasador de seguridad
3. Pasador
4. Taco de goma



**Bloquear la articulación de dirección antes de las operaciones de izada y transporte. Seguir las instrucciones indicadas en las secciones respectivas.**

Bloquear los rodillos con calzos (1) anclados en el vehículo de transporte.

Poner soportes debajo del bastidor (2) para evitar la sobrecarga de los elementos de goma del rodillo al fijarlo.

Fijar el rodillo con cables (3) en las cuatro esquinas. Los puntos de fijación están indicados con pegatinas.



**Antes de volver a poner en marcha el rodillo, no olvidar restablecer el bloqueo de la articulación de dirección en posición abierta.**

La máquina puede estar equipada con ROPS plegable.



**Hay riesgo de daños personales por apriete al subir y bajar el tubo de escape.**



**Si la máquina está equipada con arco protector abatible (ROPS), sólo debe usarse con el mismo en posición subida y bloqueado.**

Para bajar el arco: aflojar el tornillo (1), sacar el pasador de seguridad (2) y el pasador (3) en ambos lados del arco. Es preferible bajar el arco hacia atrás, si hay espacio.



**Una vez bajado el arco, colocar los pasadores.**

Para subir el arco, proceder en orden inverso a la bajada.



**El arco debe estar subido y bloqueado para utilizar la máquina.**

Engrasar el tornillo (1) y el pasador (3) de vez en cuando con grasa hidrófuga.

## INSTRUCCIONES DE MANEJO – RESUMEN



1. Seguir las **REGLAS DE SEGURIDAD** del manual de seguridad.
2. Verificar que se han seguido la totalidad de las reglas del **MANUAL DE MANTENIMIENTO**.
3. Poner el interruptor de batería en la posición de **ACTIVADO**.
4. Poner el mando de marcha adelante/atrás en la posición **NEUTRAL**.
5. Poner el interruptor de vibración para manual/automático en la posición **0**.
6. Poner el acelerador en la posición de **ralentí**.
7. Arrancar el motor y calentarlo.
8. Poner el acelerador en posición de **trabajo**.
9. Extraer el botón del freno de reserva/estacionamiento.



10. **Conducir el rodillo. Usar con cuidado el mando de marcha adelante/atrás.**



11. **Controlar los frenos.**  
**Recordar que la distancia de frenada es mayor si la máquina está fría.**

12. Activar la vibración únicamente si el rodillo está en movimiento.
13. Comprobar que los cilindros tienen buena irrigación cuando es necesario.



14. **EN SITUACIONES DE PELIGRO:**  
– Presionar el **BOTÓN DEL FRENO DE RESERVA/ESTACIONAMIENTO**.  
– **Sujetar el volante con firmeza**.  
– **Estar preparado para una frenada súbita.**

15. Para estacionar la máquina: Presionar el botón del freno de reserva/estacionamiento.  
Parar el motor y bloquear los cilindros.
16. Para izar: – Ver **EL MANUAL DE MANEJO**.
17. Para remolcar: – Ver **EL MANUAL DE MANEJO**.
18. Para el transporte: – Ver **EL MANUAL DE MANEJO**.
19. Para el transporte con grúa: – Ver **EL MANUAL DE MANEJO**.